

Посвящается
Зинаиде Афанасьевне Бурцовой

Zeneide Afanassjewna Burzewa
zugeeignet

1) Отчего, скажи, душа девица
[„Юные годы“ №6]

1) Sag; o sag; warum, liebes Mägdelein.
[„Jugendlieder“ №6]

Deutsch von D. Usow.

М. МУСОРГСКИЙ.
M. MUSSORGSKY.

Редакция П. ЛАММ.
Herausgegeben von PAUL LAMM.

2) Спокойно [Tranquillo]

От - че - го, — ска - жи, ду - ша
Sag; o sag; — wa - rum, lie - bes

Спокойно [Tranquillo]

де - ви - ца, ты си - дишь те - перь — при - го - рю - - ни -
Mäg - de - lein, sit - zest du al - lein — hier am Fen - ster -

- лась и без - молв - - на - я на до - ро - - жень - ку ты, вздох -
- lein? Wa - rum blik - - kes du bang und kum - - mer - voll, bis zur

1) В автографе №338 значится: Романс.
Im Autograph №338 „Romanse“ betitelt.

2) В автографе №338 значится: Средняя скорость.

3) В автографе №338 партия голоса изложена так:
Vokalpart nach dem Autograph №338:

От - че - го, ска - жи, ду - ша,
Sag; o sag; wa - rum, lie - bes

4) В автографе №338 бас изложен так:
Bass nach dem Autograph №338:

1)

нуб, гля - дишь не на - смот - ришь ся?
spä - ten Nacht auf den Weg ins Feld?

mf *p*

замедляя [ritard.] В темп [a tempo]

2)

Иль сто - бой, при те - бе, не - ту ми - ло -
O - der weiß nicht bei dir dein ge - lieb - ter

замедляя [ritard.] В темп [a tempo]

pp *мягко [dolce]*

3)

го, иль о - сты - ла в нем кровь го - ря - ча -
Freund, o - der flammt nicht mehr sei - ne Lei - den

cresc. *f*

1) В автографе №338 партия голоса изложена так:
Vokalpart nach dem Autograph №338:

гля - дишь
- ten Nacht

2) В автографе №338 партия голоса изложена так:
Vokalpart nach dem Autograph №338:

при те - бе,
nicht bei dir

3) В автографе №338 партия голоса изложена так:
Vokalpart nach dem Autograph №338:

в нем кровь го -
mehr sei - ne

1)

- я, и ли ты е - му уж на - ску - - чи - ла, иль за -
 - schaft? O - der liebt er lich nicht, wie früh - - er, mehr, o - - der

- был те - бя твой сер - деч - ный друг?
 hat dein Freund dich ver - las - sen gar?

замедляя [rit.] В темп [a tempo] 2)

Нет, мой ми - - лый друг не за - был ме
 Es ver - gass mich nicht mein ge - lieb - - ter

замедляя [rit.] В темп [a tempo]

3)

1) Автограф №379 вскрывает явную опечатку в печатном издании, в котором партия голоса изложена так:
 Nach dem Autograph №379 lässt sich ein evidenten Druckfehler in der Ausgabe feststellen, wo der Vokalpart
 folgenderweise dargelegt war:

2) В автографе №338 партия голоса изложена так:
 Vokalpart nach dem Autograph №338:

3) В автографе №338 бас изложен так:
 Bass nach dem Autograph №338:

ня и не то ще мит серд - це бед - - но -
Freund, und mein ar mes Herz ist nicht da - - rum

p
 - е. А я ми - - ло - го в даль - ну сто - - ро -
bang. Nein, ins frem - - de Land muss er rei - - sen

- ну з путь до - ро - - жень - ку ¹⁾ про - во - жа - - ю
bald und da - rum ist jetzt mei - ne Ruh .. - e

1) В автографе № 338 текст следующий: „снаряжаю я“

1)

я, а я ми - - ло - го в даль - ну сто - - ро - ну в путь до -
 hin, Ach, ins frem - - de Land muss er rei - - sen bald und da -

2)

- ро - - жень - ку сна - ря - жа - - ю я.
 - rum ist jetzt mei - ne Ruh - - e hin.

cresc.

dim. *p* *pp*

31 июля 1858 года С. Петербург. Модест Мусоргский.
 Am 31. Juli 1858. St. Petersburg. Modest Mussorgsky.

1) В автографе №338 партия голоса изложена так:
 Vokalpart nach dem Autograph № 338:

ми - ло - го
 frem - de Land

2) В автографе №338 партия голоса изложена так:
 Vokalpart nach dem Autograph № 338:

я.
 hin